

---

Subject: Should we change these?

Posted by [mirek](#) on Tue, 13 Nov 2007 10:00:39 GMT

[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

Tom1 suggested that these english wordings should be changed:

Quote:

Even though this may seem splitting a hair, I would like to suggest changing a few English wordings in the source:

1. "Insert a new %s into the table before the actual one"

to: "Insert a new %s into the table before current"

2. "Insert a new %s into the table after the actual one"

to: "Insert a new %s into the table after current"

3. "Setup keys"

to: "Set up keyboard shortcuts" or even "Configure keyboard shortcuts"

4. "Key 1" and "Key 2"

to: "Primary shortcut" and "Secondary shortcut"

I'm not sure if 1. and 2. fit their context, but based on the German translation, I think the word 'current' is the corresponding English word.

Anybody from english speaking country to comment on it?

Mirek

---

---

Subject: Re: Should we change these?

Posted by [mrjt](#) on Tue, 13 Nov 2007 10:32:49 GMT

[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

I agree with all of those. 'current' is certainly much better than 'actual one' (which doesn't really mean anything in this context), but possibly 'current selection' would be even better.

And I would personally choose 'Configure keyboard shortcuts' as the clearest option for number 3.

---

---

Subject: Re: Should we change these?

Posted by [Tom1](#) on Tue, 13 Nov 2007 11:02:12 GMT

[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

I missed one item from the same context:

In the "Setup" menu the "Keys.." menu item might be similarly changed to "Keyboard shortcuts..".

// Tom

---

---

Subject: Re: Should we change these?

Posted by [mirek](#) on Tue, 13 Nov 2007 11:19:26 GMT

[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

---

Thanks, everything altered.

Mirek

---